

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1999-2000

8 NOVEMBER 1999

BEGROTING

**van ontvangsten en uitgaven
voor het begrotingsjaar 2000**

ALGEMENE TOELICHTING

ERRATA

gedrukt ten gevolge van
de indiening door de Regering
van een nieuwe versie van
de afdelingen 11 en 13
en van punt 4 van de afdeling 14

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

8 NOVEMBRE 1999

BUDGET

**des recettes et dépenses
pour l'année budgétaire 2000**

EXPOSE GENERAL

ERRATA

publiés à la suite
du dépôt par le Gouvernement
d'une nouvelle version
des divisions 11 et 13
et du point 4 de la division 14

AFDELING 11 Economische ontwikkeling

De tekst van de algemene toelichting van de afdeling 11 te vervangen door de volgende tekst :

AFDELING 11 Economische Ontwikkeling

Inzake economische ontwikkeling steunt de begroting 2000 grotendeels op de volgende beginselen :

De begroting 2000 werd in een eerste fase opgesteld bij constant beleid. Het is inderdaad belangrijk dat men spoedig overgaat tot een audit van het gevoerde beleid vanuit een drievoudig gezichtspunt :

- de deugdelijkheid van de acties zelf
- deugdelijkheid van acties in het licht van de prioritaire doelstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- de middelen om de selectiviteit van de acties te organiseren.

Ter herinnering, twee belangrijke prioriteiten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden vorig jaar reeds vermeld :

- Bijzondere aandacht gaat ook uit naar de economische heropleving en versterking van bepaalde wijken, in het bijzonder ook van de handelskernen
- Tenslotte kan het economisch beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet voorbij aan de vaststelling dat de werkloosheid in Brussel hoog is, vooral ook bij laaggeschoolden. De creatie van duurzame tewerkstelling blijft dus dé topprioriteit van dit beleid.

1. Ondersteuning van het economisch beleid

De kredieten bestemd voor de ondersteuning van het economisch beleid moeten het eerst en vooral middels expertises, studies en onderzoeken, uitgevoerd door derden, mogelijk maken de nodige gegevens te verzamelen over specifieke projecten met het oog op een beter gericht economisch beleid.

Een tweede basisallocatie betreft toelagen aan privé-instellingen voor werkingskosten op basis van hernieuwbare overeenkomsten. In de meeste gevallen betreft het toelagen voor initiatieven ten gunste van ondernemingen. De werkingskosten van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden, in afwachting van de oprichting van het organiek personeelskader, eveneens bij deze basisallocatie ondergebracht. Genoemde in de Regeringsverklaring voorziene oprichting ligt thans ter studie.

DIVISION 11 Développement économique

Remplacer le texte de l'exposé général de la division 11 par le texte suivant :

DIVISION 11 Développement économique

Dans le domaine du développement économique, le budget 2000 se base essentiellement sur les principes suivants :

Le budget 2000 a été confectionné dans un premier temps à politiques constantes. Il importe en effet de procéder rapidement à un audit des politiques suivies sous le triple aspect de :

- la pertinence des actions en elles-mêmes
- la pertinence des actions par rapport aux objectifs prioritaires de la Région de Bruxelles-Capitale
- les moyens d'organiser la sélectivité des actions.

Pour rappel, deux des priorités importantes de la Région de Bruxelles-Capitale étaient déjà pointées l'an dernier dans les termes suivants :

- une attention particulière est également réservée à la reprise et au renforcement économiques de certains quartiers, et plus particulièrement des noyaux commerciaux
- la politique économique de la Région de Bruxelles-Capitale ne peut enfin pas négliger le constat que le chômage à Bruxelles est élevé, surtout chez les travailleurs peu qualifiés. La création d'emplois durables reste dès lors la priorité absolue de cette politique.

1. Support de la politique économique

Les crédits destinés au soutien de la politique économique doivent tout d'abord permettre de recueillir par des expertises, des études et des enquêtes réalisées par des tiers les informations nécessaires relatives à des projets spécifiques, dans le but de mener une politique économique mieux ciblée.

Une deuxième allocation de base concerne des subsides à des institutions privées pour des frais de fonctionnement, sur base de conventions renouvelables. Dans la plupart des cas, il s'agit d'aides à des initiatives en faveur des entreprises. Les frais de fonctionnement du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale sont également repris sur cette allocation de base, dans l'attente de la création du cadre organique. Cette création, prévue dans la Déclaration gouvernementale, est actuellement à l'étude.

De basisallocatie « Toelagen aan privé-instellingen die acties voeren in verband met innovatie voor bedrijven » zal uitsluitend betrekking hebben op Technopol. In het raam van een audit die zal worden doorgevoerd, wordt voorzien in een lichte toename van de middelen. Net zoals de voorgaande jaren is de toelage voor Teleport opgenomen in programma 2.

Daarnaast bevindt zich in programma 1 tevens de basisallocatie van het Waarborgfonds, alsook het budget dat dient om via de Dienst voor Regeling van de Binnenscheepvaart toelagen te financieren in het kader van EG-verordeningen tot sanering van de binnenscheepvaart.

2. Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven

Programma 2 is bestemd voor maatregelen inzake steun aan bedrijven. Hier moeten de bijstellingen die in de inleiding vermeld werden, volop een weerslag krijgen.

De begroting voorziet in hogere budgetlijnen voor de betaling van rentetoeelagen en kapitaalpremies als investeringssteun in het kader van de wet van 1978 en de ordonnantie van 1993. Na de richtlijnen die betrekking hebben op de economische expansiewetgeving, werden in het voorjaar van 1998 de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie van 1993 gewijzigd, waardoor het toepassingsgebied verruimd werd. De weerslag van deze wijziging zal worden geëvalueerd.

De middelen voor premies inzake studie- en opleidingskosten (eveneens voorzien in de ordonnantie van 1993) worden opgetrokken naar 40 miljoen frank. Deze bijkomende middelen moeten de toename van het gebruik van deze maatregel naar aanleiding van de overgang naar de euro en het jaar 2000 dekken.

De huurfinanciering van de incubatoren van de ULB en de UCL, gestart in 1987, vereist ook in 2000 nog aanzienlijke middelen (62,1 miljoen BEF). De begrotingen voorzien in de middelen om de financiële diensten te betalen van de in het verleden door het Gewest aangegane huurfinanciering.

De verstrekking van risicokapitaal aan startende ondernemingen via de Gewestelijke Investeringsmaatschappij (Brustart) wordt voortaan ondergebracht in een specifieke basisallocatie van programma 2. Bijkomende middelen worden voorzien om het seedfund te voeden waarmee deelnemingen genomen kunnen worden in bedrijven in de oprichtingsfase.

Voor de realisatie van de handelskerncontracten worden aanzienlijke middelen uitgetrokken naast de budgetten die hiervoor eveneens voorzien worden in afdeling 13 en 14. De handelskerncontracten hebben tot doel de lokale handel en de handelswijken te doen opleven en verder te versterken.

L'allocation de base « Subventions aux institutions privées qui mènent des actions innovatrices dans le cadre des entreprises » concerne uniquement Technopole. Dans le cadre d'un audit à mener, il a été prévu un léger accroissement des moyens. Tout comme les années précédentes, le subside pour Téléport est repris dans le programme 2.

Dans le programme 1, se trouve également l'allocation de base du Fonds de Garantie, ainsi que le budget pour le financement par l'Office régulateur de la Navigation intérieure de subsides pour l'assainissement de la navigation intérieure dans le cadre des règlements CE.

2. Aide aux entreprises et initiatives nouvelles

Le programme 2 est destiné à des mesures de soutien aux entreprises. C'est ici que les mises au point esquissées dans l'introduction devront prendre tous leurs effets.

Le budget prévoit des lignes de crédit légèrement supérieures pour le paiement de subsides d'intérêt et de primes en capital comme soutien aux investissements dans le cadre de la loi de 1978 et l'ordonnance de 1993. Après les lignes directives qui se rapportent à la législation sur l'expansion économique, on a modifié au printemps de 1998 les arrêtés d'exécution de l'ordonnance de 1993, élargissant ainsi leur champs d'application. Les effets de cette modification seront évalués.

Les moyens pour des primes pour des frais d'étude et de formation (également prévus dans l'ordonnance de 1993) sont augmentés à 40 millions de francs. Ces moyens supplémentaires devront couvrir l'extension du recours à cette mesure à l'occasion du passage à l'euro et à l'an 2000.

La location-vente des incubateurs de l'ULB et de l'UCL qui avait débuté en 1987 requiert également des moyens considérables en 2000 (62,1 millions BEF). Les budgets prévoient les moyens pour couvrir les services financiers de la location-vente à laquelle la Région s'est engagée dans le passé.

Les capitaux à risques fournis à de jeunes entreprises par la Société Régionale d'Investissement (Brustart) seront dorénavant inscrits sur une allocation de base spécifique du programme 2. Des moyens supplémentaires sont en outre prévus pour alimenter le seed-fund qui devra permettre de prendre des participations dans les entreprises qui sont créées.

Pour la réalisation des contrats de noyaux commerciaux, on a prévu des moyens importants qui s'ajoutent aux budgets prévus à cet effet dans les divisions 13 et 14. Les contrats de noyaux commerciaux ont pour but de faire revivre et de renforcer le commerce local et les quartiers commerciaux.

De loonsubsidiëring bij tewerkstelling van een werkloze via de toepassing van de KB's nr. 123 en 258 blijft een belangrijke begrotingspost. De maatregel geldt voor KMO's die een werkloze tewerkstellen voor specifieke projecten zoals innovatieve of exportgerichte acties (KB nr. 123) of voor vzw's die werklozen tewerkstellen in het raam van begeleidings- en omkaderingsactiviteiten voor KMO's (KB nr. 258).

Het enig loket ECOBRU, dat zich als actieve partner van de Brusselse bedrijven opstelt, wordt voor 45,5 miljoen frank ondersteund. ECOBRU is voor de Regering tevens de bevoorrechte partner bij het aantrekken van nieuwe (binnenlandse en buitenlandse) investeerders.

De ondersteuning van acties betreffende de economische aspecten van het toerisme wordt in het licht van Brussel 2000 eveneens bestendigd.

Daarnaast heeft het Gewest beslist zich aan te sluiten bij de dynamiek van doelstelling 2 van de Europese Structuurfondsen. Dit houdt in dat door de Europese Unie tussen 2000 en 2006 en aanzienlijke begrotingsmassa in Brussel zal worden geïnjecteerd ; dit houdt echter ook in dat het Gewest de nodige kredieten zal moeten vrijmaken voor de financiering van zijn aandeel aangezien het Europees geld uitgaat van een cofinancieringsstelsel tegen 50 % voor de Unie en de lid-staten.

Het gewestelijk aandeel met betrekking tot het economisch hoofdstuk – er wordt eveneens in een belangrijk hoofdstuk « stadsvernieuwing » voorzien – wordt aangerekend op de basisallocaties waarmee bedrijventra en projecten van sociale economie gesubsidieerd kunnen worden.

3. Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek

(Niet gewijzigde tekst)

In uitvoering van de voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalde prioriteiten, en uitgaande van de beperkte begrotingsmiddelen voor het wetenschappelijk onderzoek in het Gewest – slechts 0,8 % van de Belgische kredieten – moet dringend een convergentieplan worden aangenomen om Brussel terug zijn plaats te geven ten opzichte van zijn naaste bureu.

Daarom worden voor 100 miljoen BEF bijkomende vastleggingskredieten gevraagd voor het jaar 2000, en 200 miljoen BEF voor 2001, waarbij wordt uitgegaan van een begroting van ongeveer 1 miljard BEF tegen het einde van deze zittingsperiode.

Tevens is het de bedoeling om een beter gestructureerde administratieve interface op te richten voor de ondernemin-

Les subventions salariales pour le recrutement de chômeurs en application des AR n°s 123 et 258 sont un poste budgétaire important. Cette mesure est valable pour des PME qui emploient des chômeurs pour des projets spécifiques comme des actions novatrices ou dans le domaine des exportations (AR n° 123) et pour des asbl qui emploient des chômeurs dans le cadre de leurs activités d'accompagnement et d'encadrement en faveur des PME (AR n° 258).

Le guichet unique ECOBRU qui s'affiche comme partenaire actif des entreprises bruxelloises bénéficie d'aides à concurrence de 45,5 millions de francs. ECOBRU est d'ailleurs le partenaire privilégié du Gouvernement pour attirer à Bruxelles de nouveaux investisseurs (belges et étrangers).

Dans la perspective de Bruxelles 2000, on poursuit également le soutien à des actions qui portent sur les aspects économiques du tourisme.

Par ailleurs, la Région a décidé de s'inscrire dans la dynamique de l'objectif 2 des fonds structurels européens. Cela signifie que des masses budgétaires importantes seront injectées par l'Union européenne à Bruxelles entre 2000 et 2006 ; mais cela signifie aussi que la Région devra dégager les crédits nécessaires au financement de sa partie puisque les fonds européens sont basés sur un système de cofinancement à 50% entre l'Union et les états membres.

La part régionale relative au volet économique – un important volet « rénovation urbaine » est également prévu – est inscrite à charge des allocations de base qui permettent la subsidiation des centres d'entreprises et des projets d'économie sociale

3. Encouragement à la recherche scientifique et technologique

(Texte inchangé)

En application des priorités définies pour la Région de Bruxelles-Capitale, et partant de la faiblesse des moyens budgétaires consacrés à la recherche dans la Région – à peine 0,8 % des crédits de la Belgique –, un plan de convergence doit d'urgence être adopté pour repositionner Bruxelles par rapport à ses voisins immédiats.

C'est la raison pour laquelle 100 MF de crédits d'engagements complémentaires sont demandés pour l'année 2000, et 200 MF seront sollicités pour 2001, l'objectif étant d'atteindre un budget d'environ 1 milliard de francs pour la fin de cette législature.

Alors, l'objectif sera également de créer une interface administrative mieux structurée pour les entreprises parte-

gen die partners zijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, als het ware een uniek doorgeefluik voor deze sector.

Na de verwezenlijking van het Brussels Comité voor het wetenschappelijk beleid waarvan de ordonnantie weldra in de Gewestraad wordt voorgesteld, zal ook spoedig een tweede ordonnantie tot vastlegging van de wettelijke basis van de gewestelijke tegemoetkomingen aan de Raad worden voorgelegd. De huidige situatie waarbij Brussel aan een oude federale wet is gebonden, is immers onaanvaardbaar voor Brussel en onhoudbaar ten opzichte van de Europese overheid.

De onderzoeksprogramma's met economische finaliteit hebben tot doel de Brusselse bedrijven te ondersteunen in hun inspanning om hun know-how te vergroten door middel van onderzoek en ontwikkeling. Met deze know-how kunnen de bedrijven een sterkere concurrentiepositie opbouwen. Succesvolle valorisatie van onderzoek en ontwikkeling leidt uiteindelijk tot een verhoogde economische activiteit, en dus tot meer werkgelegenheid.

Jaarlijks worden de Brusselse bedrijven aangeschreven om projecten in te dienen. De ingediende projecten worden beoordeeld volgens de modaliteiten beschreven in het raamcontract tussen het federaal Ministerie van Zaken en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake opvolging van wetenschappelijke dossiers.

De criteria zijn :

- Het economisch belang voor het Gewest;
- De wetenschappelijke waarde van het project;
- Het innovatief karakter;
- De financiële stabiliteit van het bedrijf.

In dit verband zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn inspanningen voortzetten om de in de Brusselse onderzoekscentra bestaande knowhow de plaats te geven die deze toekomt, en dit met het oog op het opstarten van bedrijven. In het vervolg zullen deze « spin-offs », zodra ze zijn opgestart, ook de financiële steunmaatregelen kunnen ontvangen waarin afdeling 11 voorziet, voor wat betreft hun onderzoek en ontwikkeling.

Naast de rechtstreekse betoelagingen kunnen de Brusselse bedrijven, dank zij de in programma 3 voorziene initiatieven, ook gemakkelijker toegang krijgen tot het grote wetenschappelijke en technologische potentieel aanwezig in de Brusselse onderzoekscentra, universiteiten en hogescholen.

naires de la Région de Bruxelles-Capitale, en quelque sorte un guichet unique pour ce secteur.

Après la mise en œuvre du Comité bruxellois de la politique scientifique dont le projet d'ordonnance sera rapidement présenté au Conseil régional, une seconde ordonnance définissant les bases légales des interventions régionales devra rapidement être soumise au Conseil, la situation actuelle de dépendance d'une ancienne loi fédérale étant inacceptable pour Bruxelles et de toute manière intenable à l'égard des autorités européennes.

Les programmes de recherche économique ont pour but de soutenir les entreprises bruxelloises dans leurs efforts pour augmenter leur savoir-faire au moyen de la recherche et du développement. Ce savoir-faire permettra aux entreprises de consolider leur position concurrentielle. Une valorisation réussie de la recherche et du développement mène finalement à une augmentation des activités économiques et donc de l'emploi.

Chaque année on demande aux entreprises bruxelloises d'introduire des projets. Les projets sont expertisés selon les modalités stipulées dans le contrat cadre entre le Ministère fédéral des Affaires économiques et la Région de Bruxelles-Capitale concernant le suivi des dossiers scientifiques.

Les critères sont :

- L'importance économique pour la Région;
- La valeur scientifique du dossier;
- Le caractère innovateur;
- La stabilité financière de l'entreprise.

A cet égard, la Région de Bruxelles-Capitale poursuivra son effort de valorisation du know-how existant dans les centres de recherche bruxellois et ce, dans l'optique de la création d'entreprises. A l'avenir, ces « spin-offs », dès qu'ils auront été créés, pourront également bénéficier des mesures de soutien financier prévues à la division 11 pour tout ce qui concerne les recherches et les développements qu'elles réalisent.

Hormis les subsides directs, grâce aux initiatives prévues dans le programme 3, les entreprises bruxelloises auront également plus facilement accès au grand potentiel scientifique et technologique des centres de recherche se trouvant à Bruxelles, dans les universités et les hautes écoles.

4. Buitenlandse Handel

Met de voorgelegde begroting wil ik in de eerste plaats de nieuwe strekkingen laten doorschijnen waarmee ik deze mij pas toevertrouwde bevoegdheid wens te verrijken. Hierop kom ik terug.

Dit begrotingsjaar wordt door de dioxinecrisis overschaduwd zoals blijkt uit de bijzondere inspanningen die ten behoeve van het imago van onze voedingsmiddelen in het buitenland geleverd zullen worden.

Globaal gezien zal de begroting bestemd voor het beleid inzake buitenlandse handel aanzienlijk toenemen ; de groei bedraagt meer dan 18 % tussen de initiële begrotingen 1999 en 2000.

Qua structurele beschikkingen, wordt in de begroting voorzien dat er handelsprospectoren en een informatiecoördinator zullen worden aangeworven teneinde de informatie over het welzijn van het beleid inzake buitenlandse zaken beter te laten doorstromen.

De handelsprospectoren beantwoorden aan een vraag van de privésector en het bestuur. Ze krijgen de opdracht de ondernemingen die een uitvoerpotentieel bezitten beter te kennen en te doen kennen opdat de Dienst Buitenlandse Handel, de handelsattachés en andere partners beter ingelicht zouden worden over de wijze waarop het Brussels exportstramien zich ontwikkelt. Bewuste prospectoren krijgen anderzijds de opdracht om de ondernemingen, meer bepaald de KMO's op de hoogte te brengen van de steunen begeleidingsmiddelen die de Brusselse overheid hen kan toekennen alsook van de acties die in het buitenland worden gevoerd.

De informatiecoördinator zal belast zijn met het beheren en het bijwerken van de internet-site Buitenlandse Handel en het intranet dat de attachés en de verschillende Brusselse partners met elkaar verbindt.

Bovendien zal hij alle informatiegegevens die dienen te worden uitgewisseld tussen enerzijds de handelsattachés en anderzijds de bij de uitvoer betrokken openbare en privé-actievoerders, doorzenden en naar behoren verspreiden.

Men doet er goed aan te merken dat het netwerk van handelsattachés in het buitenland in 2000 niet wordt uitgebreid. Het bestaande netwerk en een mogelijke herschikking op grond van een beter intergewestelijke samenwerking zullen in het jaar 2000 worden ingeschat.

De overige verhogingen inzake bezoldiging en werkingskosten worden veroorzaakt door de aanpassing aan het indexcijfer en de follow-up van de opening in 1999 van nieuwe posten als attachés.

4. Commerce extérieur

Le budget présenté se veut, tout d'abord, le reflet des nouvelles inflexions imprimées à la stratégie bruxelloise en matière de commerce extérieur.

Ensuite, l'ombre de la crise de la dioxine plane sur cet exercice budgétaire puisqu'un effort particulier est prévu pour revaloriser l'image de nos produits alimentaires à l'étranger.

Globalement, le budget pour la politique du commerce extérieur se voit donc augmenter substantiellement, la croissance étant de plus de 18% entre l'initial 1999 et l'initial 2000.

De manière structurelle, afin d'améliorer l'information, clé de la réussite de la politique du commerce extérieur, le budget prévoit l'engagement de prospecteurs commerciaux et d'un coordinateur de l'information.

Les prospecteurs commerciaux correspondent à une demande du secteur privé et de l'administration. Ils seront chargés d'une part de mieux connaître et faire connaître les entreprises possédant un potentiel à l'exportation afin que le Service du Commerce extérieur, les attachés commerciaux et les autres organismes partenaires soient mieux informés de l'évolution du tissu exportateur bruxellois. D'autre part, ces prospecteurs auront pour mission de faire connaître aux entreprises, et en particulier aux PME, les dispositifs d'aide et d'accompagnement offerts par les pouvoirs publics bruxellois ainsi que les actions menées à l'étranger.

Le coordinateur de l'information sera, quant à lui, chargé, d'une part de gérer et de mettre à jour en permanence le site Internet du Commerce extérieur ainsi que l'intranet qui relie les attachés et les différents partenaires bruxellois.

D'autre part, il sera chargé d'assurer le relais et la bonne circulation de la masse d'information qui doit transiter entre, d'un côté, les attachés commerciaux et de l'autre côté, les opérateurs publics et privés concernés par l'exportation.

Il est bon de noter que, par ailleurs, il n'est pas prévu pour l'année 2000, d'extension du réseau des attachés commerciaux à l'étranger. L'année 2000 sera consacrée à une évaluation du réseau existant et à d'éventuelles réorganisations, sur base d'une meilleure collaboration avec les deux autres Régions.

Les autres augmentations en matière de rémunération et de frais de fonctionnement sont la conséquence de l'indexation et du suivi de l'ouverture en 1999 de nouveaux postes d'attachés.

In een streven naar een betere kennis en informatiedoorstroming inzake de Brusselse Buitenlandse Handel, zullen allerlei initiatieven worden genomen ter aanschaffing van een nauwkeurig gegevensbestand over de uitvoer, een geografische kaart van de export, sectorale onderzoeken (culturele bedrijven), ter verbetering van het Intranet netwerk en de internet-site alsook ter bevordering van de acties ten behoeve van de uitvoerders.

Wat de dioxinecrisis betreft, werd de Brusselse Dienst voor Buitenlandse Handel gevraagd om in samenwerking met de andere twee gewesten en de federale Staat specifieke acties te voeren ter aanvulling van het initiële actieplan 2000.

Voornoemde acties bestaan er ondermeer in deel te nemen aan handelsbeurzen of ontmoetingsdagen in de sector die aan de bedrijven tegen voorkeursvoorwaarden zullen worden voorgesteld.

Een begroting wordt eveneens vrijgehouden met de bedoeling een of meerdere studiedagen op te zetten bestemd voor buitenlandse kopers van voedingsprodukten zodat door het tonen van de controleprocedures en de kwaliteitswaarborgen die door België op gang werden gebracht, het vertrouwen hersteld kan worden.

Al de bovenvermelde maatregelen zouden tenslotte en in alle logica voor gevolg moeten hebben dat er steeds meer ondernemingen deel zullen nemen aan acties die in het buitenland worden opgezet; dit verantwoordt de verhoging van de overeenstemmende begrotingen.

5. Aanmoediging van buitenlandse investeringen en bevordering van het economisch imago van Brussel

Dit programma wordt in 2000 opgetrokken en omvat de uitgaven nodig voor de uitvoering van het beleid tot aanmoediging en bevordering van buitenlandse privé-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Toujours dans le souci d'améliorer la connaissance et la circulation de l'information liée au Commerce extérieur bruxellois, diverses initiatives seront prises afin de mettre au point une base de données détaillée des exportations, une carte géographique des exportations, des études sectorielles (industries culturelles) et développer davantage le réseau Intranet et le site Internet ainsi que la promotion des actions auprès des exportateurs bruxellois.

En ce qui concerne la crise de la dioxine, il a été demandé au Service bruxellois du Commerce extérieur de mener, en coordination avec les deux autres Régions et l'Etat Fédéral, des actions spécifiques complémentaires au plan d'actions initialement établi pour l'an 2000.

Ces actions consistent notamment en des participations à des foires commerciales ou journées de contact dans le secteur, qui seront proposées aux entreprises à des conditions préférentielles.

Un budget est également réservé pour l'organisation d'un ou plusieurs séminaires à l'intention d'acheteurs étrangers de produits alimentaires bruxellois afin de restaurer leur confiance par la démonstration des processus de contrôle et de garantie de qualité mis en place en Belgique.

Enfin, de l'ensemble des mesures évoquées ci-dessus, devrait découler logiquement une croissance du volume de participation des entreprises aux actions organisées à l'étranger, ce qui justifie l'augmentation des budgets y relatifs.

5. Encouragement des investissements étrangers et promotion de l'image économique de Bruxelles

Les moyens pour ce programme sont augmentés en 2000 et comprennent les dépenses nécessaires à l'exécution de la politique d'encouragement et de promotion des investissements privés étrangers dans la Région de Bruxelles-Capitale.

AFDELING 13 Werkgelegenheid

De tekst van de algemene toelichting van de afdeling 13 te vervangen door de volgende tekst :

Afdeling 13 Werkgelegenheid

De begroting 2000 voor werkgelegenheid is om twee redenen aanzienlijk verhoogd. Enerzijds is in de loop van 1999 gebleken dat de middelen, toegekend aan de BGDA, ontoereikend waren om deze dienst in staat te stellen de geplande beleidsmaatregelen door te voeren. Een Regeeringsbeslissing heeft de BGDA derhalve de mogelijkheid geboden om uit zijn reserves te putten teneinde de vastgelegde programma's en projecten te financieren. Dit probleem stelde zich voornamelijk binnen de envelop van de basisallocatie voor de GECO's verhoogde premie, waarvoor de BGDA steeds meer aanvragen ontvangt. Vanaf 2000 komt het er dus op aan, binnen de gewestelijke begroting de bedragen te compenseren die in 1999 uit de reserves van het organisme werden geput. Bovendien werd een verhoging van ruim 100 miljoen aangevraagd teneinde de nieuwe beleidslijnen te ontwikkelen en te voldoen aan de cruciale behoeften van de non profitsector die, uit hoofde van zijn structuur, niet bij machte is om op basis van louter eigen middelen, zijn personeel te financieren.

1. Ondersteuning van het algemeen beleid, met inbegrip van de werking van de BGDA en het ontwikkelen van een tewerkstellings- en partnerschapsbeleid inzake het actief zoeken naar werk en de socio-professionele inschakeling.

Tijdens de vorige legislatuur kon de ordonnantie voor de erkenning en de financiering van de inschakelingsondernemingen in werking gesteld worden. Nu komt het erop aan de ontwikkeling van de andere delen van de sociale economie te stimuleren. Dit is een complex werkgebied met een breed activiteitenpalet en met een groot potentieel aan arbeidsplaatsen. 2000 wordt het jaar waarin de plaatselijke dienstenregies en werken van collectief nut worden aangezwengeld. Deze momenteel vrijwel onbestaande regies vormen een ideaal instrument ter ontwikkeling van sommige achtergestelde wijken, dank zij de dynamiek die zij tot stand zouden brengen tussen de profit- en non profitsectoren. De sociale economie zou derhalve in een eerste fase volgens 2 luiken ontwikkeld kunnen worden : enerzijds het luik van de professionalisering van deze economie via de inschakelingsondernemingen en anderzijds het luik van de geïntegreerde plaatselijke ontwikkeling. Om deze reden werd trouwens in bijkomende middelen voorzien.

DIVISION 13 Emploi

Remplacer le texte de l'exposé général de la division 13 par le texte suivant :

Division 13 Emploi

Le budget 2000 de l'emploi s'est vu considérablement augmenté pour deux raisons. D'une part, il est apparu courant 1999 que les moyens octroyés à l'ORBEM étaient insuffisants pour lui permettre d'effectuer les politiques prévues. Une décision du Gouvernement a donc permis à l'Office de puiser dans ses réserves pour financer les programmes et projets mis en place. Ce problème s'est principalement posé au sein de l'allocation de base relative aux ACS primes majorées pour lesquels l'ORBEM enregistre des demandes sans cesse croissantes. Dès 2000, il s'agit donc de compenser au sein du budget régional les montants pris en 1999 dans les réserves de l'organisme. En outre, une augmentation de plus de 100 millions a été demandée afin de permettre le développement de politiques nouvelles et de répondre aux besoins cruciaux du secteur non marchand qui, de part sa structure, est incapable de financer sur fonds propres son personnel.

1. Support de la politique générale y compris le fonctionnement de l'ORBEM et le développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socio-professionnelle.

La précédente législature a permis la mise en place de l'ordonnance sur l'agrément et le financement des entreprises d'insertion. Il s'agit maintenant de s'atteler au développement des autres pans de l'économie sociale. Il s'agit d'un domaine complexe qui couvre de larges éventails d'activités et qui constitue un important gisement d'emplois. L'année 2000 sera notamment celle du développement de régies de quartiers. Ces régies, pratiquement inexistantes à l'heure actuelle, constituent un instrument privilégié du développement de certains quartiers défavorisés par la dynamique qu'elles organiseraient entre les secteurs de l'économie marchande et non-marchande. L'économie sociale serait dès lors développée dans un premier temps selon 2 pans : d'une part celui de la professionnalisation de cette économie via les entreprises d'insertion et d'autre part celui du développement local intégré. C'est la raison pour laquelle des moyens complémentaires sont prévus.

De begroting 2000 wordt uiteraard getekend door de millenniumwende. De BGDA heeft de bestaande programma's moeten aanpassen om de beruchte « bug » te ontlopen.

Gelet op het toenemend aantal werkzoekenden heeft de dienst bovendien software aangekocht voor het wachtendenbeheer, om de kwaliteit van de dienstverlening te verbeteren (kleinere wachttijden).

Om zo goed mogelijk te kunnen beantwoorden aan het nationaal actieplan voor de werkgelegenheid werd tevens een relationele databank aangekocht. Hiermee kan men de ingeschreven werkzoekenden op permanente basis computergestuurd opvolgen en veel gedetailleerder statistisch onderzoek verrichten.

Daarom is de werkingsbegroting van de BGDA verhoogd.

De GIASS wordt bevestigd in haar coördinerende rol voor plaatselijke acties rechtstreeks op het terrein maar vooral als organisme belast met het uitwerken van voorstellen gericht op een verbeterde complementariteit van de maatregelen in de strijd tegen de sociale uitsluiting.

De aanwervingspremies zullen geëvalueerd en gecoördineerd worden om de toepassing ervan te vereenvoudigen. In het raam van het nationaal actieplan voor de werkgelegenheid zal bovendien een aantal maatregelen versterkt worden met het oog op een vlottere tewerkstelling van laaggeschoolde jongeren. Prioritair zullen het alternerend leren en de individuele beroepsopleiding ontwikkeld worden.

Het partnerschapsbeleid van de BGDA met privé- en gemeentelijke verenigingen wordt uiteraard aangehouden, maar de coördinatie van de initiatieven op het terrein zal worden versterkt.

2. Bevordering van de werkgelegenheid : programma's voor wedertewerkstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA), met inbegrip van de trekkingsrechten.

De onmiskenbaar steeds groeiende vraag naar gesubsidieerde arbeidsplaatsen in vzw's die projecten uitvoeren van rechtstreeks nut voor de collectiviteit verplicht ons de begroting 2000 van de basisallocatie voor de GECO's verhoogde premie te verhogen.

Dank zij dit beleid konden reeds 3.290 equivalent voltijdse betrekkingen gecreëerd worden, enkel door de formule GECO verhoogde premie.

De begunstigde vzw's voeren op het terrein wijkgerichte acties ter bestrijding van de sociale uitsluiting. Ze bieden nieuwe diensten aan die het leven van de burgers vergemakkelijken. Ze zijn vooral actief in de socio-professionele

Le budget 2000 est bien entendu marqué par le passage d'un millénaire. C'est à cet effet que l'ORBEM a dû adapter les programmes existants afin d'éviter le fameux « bug ».

En outre, étant donné le nombre croissant de demandeurs d'emploi, ils ont fait l'achat d'un logiciel de gestion de files d'attente afin d'améliorer la qualité de leurs services (réduction des délais d'attente).

Enfin, afin de répondre le plus adéquatement possible aux prescrits du Plan d'Action National pour l'Emploi, l'achat d'une base de donnée relationnelle a également été réalisé. Cette dernière permet un suivi informatique permanent des demandeurs d'emploi inscrits et des études statistiques beaucoup plus poussées.

C'est la raison pour laquelle le budget de fonctionnement de l'ORBEM se voit augmenté.

La DRISU se voit confirmée dans son rôle de coordination des actions locales menées directement sur le terrain mais surtout en tant qu'organisme chargé d'élaborer toute proposition visant à accroître la complémentarité des mesures de lutte contre l'exclusion sociale

Les primes à l'embauche vont être évaluées et coordonnées afin d'en simplifier l'utilisation. En outre, dans le cadre du Plan d'Action National pour l'Emploi, un certain nombre de mesures vont être renforcées afin de favoriser la mise à l'emploi des jeunes infraqualifiés. Seront développées prioritairement la formation en alternance et la formation professionnelle individuelle.

La politique de partenariat de l'ORBEM avec les associations privées et communales sera bien entendu maintenue mais la coordination de toutes les actions menées sur le terrain sera renforcée.

2. Promotion de l'emploi : programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'Office Régional Bruxellois de l'Emploi (ORBEM), y compris les droits de tirage.

La demande sans cesse croissante d'emplois subventionnés au sein d'ASBL développant des projets directement utiles à la collectivité nous pousse à augmenter le budget 2000 de l'allocation de base relative aux ACS prime majorée.

Cette politique a permis jusqu'à présent, et par la seule formule des ACS à prime majorée, la mise à l'emploi de quelques 3.290 équivalents temps plein.

Principalement actives en matière d'insertion socio-professionnelle et de formation des demandeurs d'emploi bruxellois fragilisés, mais également dans tous les domaines présentant une utilité sociale pour un public par-

inschakeling en in de vorming van kansarme Brusselse werkzoekenden, maar ook in alle domeinen met een maatschappelijk nut voor een verarmde doelgroep. Deze vzw's beschikken bovendien niet over eigen middelen die het ze mogelijk maakt het loon van hun werknemers ten laste te nemen. De formule GECO's verhoogde premie vertegenwoordigt voor hen dus de enige mogelijkheid om hun acties te kunnen voortzetten.

Dit programma zal vanaf 2000 worden geëvalueerd en een prioritaire toewijzing mogelijk maken van deze budgetten naar de meest achtergebleven wijken. Op die wijze zal een veel verfijndere selectie kunnen worden doorgevoerd van de nieuw te begeven arbeidsplaatsen, aan de hand van de tijdens de evaluatie geformuleerde objectieve criteria.

Het programma voor de doorstromingscontracten dat uitsluitend bestemd is voor tewerkstelling van laaggeschoolde werkzoekenden, is op kruissnelheid. Tot nog toe werden ruim 1100 arbeidsplaatsen hiermee ingevuld. In 2000 zal een globale evaluatie van de doorstromingscontracten gebeuren en plant men een vereenvoudiging van procedures in coördinatie met de Federale Overheid.

ticulièrement défavorisé, les ASBL bénéficiaires mènent sur le terrain des actions de proximité pour combattre les phénomènes d'exclusion sociale et offrent de nouveaux services améliorant la vie des citoyens. Ces ASBL n'ont en outre aucun moyen financier propre leur permettant de prendre en charge le salaire de leurs travailleurs. Les ACS à prime majorée sont le seul moyen, pour elles, de continuer à développer leurs actions.

Ce programme sera, dès 2000 évalué et permettra une orientation prioritaire des budgets vers les quartiers les plus fragilisés. Une sélection beaucoup plus fine des nouveaux emplois octroyés pourra ainsi être réalisée sur base des critères objectifs dégagés au cours de l'évaluation.

Le programme de transition professionnelle (PTP) destiné exclusivement à l'embauche de demandeurs d'emploi infraqualifiés a maintenant atteint sa vitesse de croisière. Plus de 1100 postes ont été jusqu'à présent octroyés. Une évaluation globale des PTP sera réalisée en 2000 et des simplifications de procédures sont prévues en coordination avec le pouvoir fédéral.

AFDELING 14 Plaatselijke besturen

De tekst van punt 4 – Wijken – van de algemene toelichting van de afdeling 14 te vervangen door de volgende tekst :

Afdeling 14, programma 4 Wijken

Programma 4 van afdeling 14 betreft de gesubsidieerde werken van de gemeenten en de wijkcontracten.

De meeste basisallocaties die betrekking hebben op gesubsidieerde werken (activiteit 1) zijn bestemd om de uitstaande bedragen aan te zuiveren. In 1998 werd immers een nieuw financieringsmechanisme ingesteld met de «ordonnantie betreffende de toekenning van subsidies ter bevordering van het uitvoeren van openbare investeringen».

In 2000 werd evenwel een vastleggingskrediet van 150 miljoen op de begroting ingeschreven teneinde te voorzien in de heraanwerving en de ordonnanciering van dossiers die in het verleden onbehandeld zijn gebleven ingevolge een wijziging aan de financieringswijze van de door het Gewest gesubsidieerde gemeentelijke investeringen.

De ordonnantie van 16 juli 1998 bepaalt dat alle dossiers die horen onder het vroeger wettelijk stelsel (besluit van de Regent van 2 juli 1949) worden afgesloten binnen een termijn van 5 jaar. Het voorgestelde ordonnanceringplan steunt op de « voluntaristische » optie dat de gewestelijke diensten al deze dossiers uit het verleden voor december 2000 verwerkt zullen hebben.

De gesubsidieerde werken, de renovatie van de commissariaten en de openbare verlichting in het kader van de veiligheidscontracten en de stadswandelingen horen in de toekomst dus onder het driejaarlijks investeringsplan dat door de nieuwe ordonnantie is ingesteld.

De eerste driejaarlijkse periode startte in 1998 (vastleggingskrediet van 898,4 miljoen BEF) en dekt de periode 1998-2000. De totaliteit van de stortingen aan de Dienst met afzonderlijk beheer vonden plaats in de loop van 1998 en 1999.

De daaropvolgende driejaarlijkse periode zou van start gaan in 2001.

Wat de wijkcontracten (activiteit 2) betreft, dient een aanzienlijk vastleggingskrediet (1.010,0 miljoen) het vanaf 2000 mogelijk te maken om 5 nieuwe wijkcontracten op te starten evenals de kosten te dekken voor de uitvoering van

DIVISION 14 Pouvoirs locaux

Remplacer le texte du point 4 – Quartiers – de l'exposé général de la division 14 par le texte suivant :

Division 14, programme 4 Quartiers

Le programme 4 de la division 14, quant à lui, traite des travaux subsidiés des communes et des contrats de quartiers.

La plupart des allocations de base relatives aux travaux subsidiés (activité 1) servent en fait à apurer l'encours existant. Depuis 1998 en effet, un nouveau mécanisme de financement des travaux subsidiés a été mis en place au travers de l'« ordonnance relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public ».

Un crédit d'engagement de 150 millions a toutefois été inscrit en 2000 afin de permettre le réengagement et l'ordonnancement de dossiers qui avaient été désengagés par le passé suite à une modification du mode de financement des investissements communaux subsidiés par la Région.

L'ordonnance du 16 juillet 1998 stipule que l'ensemble des dossiers qui relèvent du régime légal en vigueur auparavant (l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949) soient clôturés dans un délai de 5 ans. Le plan d'ordonnancement qui est proposé est basé sur une option « volontariste » qui prévoit que les services régionaux auront traité l'ensemble de ces dossiers du passé avant décembre 2000.

Les travaux subsidiés, la rénovation des commissariats et de l'éclairage public dans le cadre des contrats de sécurité et les chemins de la ville relèvent donc dorénavant du plan triennal d'investissement institué par la nouvelle ordonnance.

Le premier triennat a débuté en 1998 (crédit d'engagement de 898,4 millions) et couvre la période 1998-2000. L'entièreté des versements au Service à gestion séparée ont été effectués durant les années 1998 et 1999.

Le second triennat devrait être lancé en 2001.

Pour ce qui est des contrats de quartiers (activité 2), un crédit d'engagement important (1.010,0 millions) doit permettre de démarrer dès 2000, 5 nouveaux contrats de quartiers ainsi que les études y afférentes. Cette décision repré-

de studies terzake. Deze beslissing vertegenwoordigt een aanzienlijke stijging van de beschikbare middelen, in de mate waarin het programma van de wijkcontracten niet langer op tweejaarlijkse basis maar op jaarbasis stoelt. Het betreft een eerste budgettaire concretisering van het voorstellen van de Regering om de grootst mogelijke voorrang te verlenen aan de beleidsmaatregelen voor de herwaardering van de achtergebleven wijken.

Parallel met deze nieuwe wijkcontracten zullen een aantal reglementaire wijzigingen worden aangebracht hetzij per ordonnantie hetzij via een besluit van de Regering om een fusie te bewerkstelligen van de beleidsinstrumenten « wijkcontracten » en « initiatiefcontracten » (die eensdeels worden gefinancierd door de afdeling 22 en anderdeels via het samenwerkingsakkoord tussen het Gewest en de federale overheid) teneinde de wijkcontracten lering te doen trekken uit de opgedane ervaringen met het programma initiatiefwijken.

Deze wijzigingen betreffen zowel de samenstelling van de Plaatselijke Commissie voor geïntegreerde Ontwikkeling, de snellere uitbetalingsprocedures van toelagen aan de eindoperatoren, de mogelijkheid om nabijheidsinfrastructuur te financieren, als de versnelde tenuitvoerlegging van de programma's.

De ordonnanceringskredieten die in de begroting werden ingeschreven, zijn bestemd voor de financiering van de 14 lopende programma's, vastgelegd in 1994 (St.-Jan-Baptist-Voorplein, Gray, Wielemans-St.-Antonius, Bareel-Bethlehem, Antwerpen-Alhambra en Anneessens-Fontainas), in 1997 (Dauw, Maria-Christina, Papenest en Paviljoen) en in 1999 (Grondel-Herziening-Hertogin, Noord en Bossuet) en voor de financiering van de eerste schijven van de 5 nieuwe contracten..

Gelijklopend met wat gebeurt in afdeling 11, worden aanzienlijke kredieten voorzien ter financiering van het gewestelijk aandeel van de cofinanciering in het raam van doelstelling 2 van de Europese Structuurfondsen. Naast het economisch hoofdstuk voorziet het door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van deze fondsen ingediende programma eveneens een belangrijk hoofdstuk « stadsvernieuwing ».

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbare Ambt en Externe Betrekkingen,

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK

sente un accroissement important des moyens dans la mesure où le programme des contrats de quartiers passe d'un rythme bisannuel à un rythme annuel. Il s'agit là d'une première concrétisation budgétaire de la volonté du Gouvernement d'accorder la plus grande priorité aux politiques de revitalisation des quartiers fragilisés.

Parallèlement à ces nouveaux contrats de quartiers, une série de modifications réglementaires seront effectuées soit par voie d'ordonnance soit par voie d'arrêté du Gouvernement pour entamer la fusion des instruments « contrats de quartiers » et « quartiers d'initiative » (qui sont financés d'une part par la division 22 et d'autre part par l'accord de coopération entre la Région et le fédéral) de manière à faire profiter les contrats de quartiers des enseignements dégagés du programme quartiers d'initiatives.

Ces modifications touchent à la fois la composition de la Commission locale de Développement intégré, la rapidité de paiement des subsides aux opérateurs finaux, la possibilité de financer des infrastructures de proximité ou encore l'accélération de la mise en œuvre des programmes.

Les crédits d'ordonnancement qui sont inscrits au budget servent à financer les 14 programmes en cours qui ont été engagés en 1994 (Parvis St-Jean-Baptiste, Gray, Wielemans - St-Antoine, Barrière - Bethléem, Anvers - Alhambra et Anneessens - Fontainas), en 1997 (La Rosée, Marie-Christine, Rempart des Moines et Pavillon) et en 1999 (Goujons - Révision, Duchesse, Nord et Bossuet) ainsi que les premières tranches des 5 nouveaux contrats.

Enfin, parallèlement à ce qui se fait en division 11, des crédits importants sont prévus pour financer la part régionale des cofinancements institués dans le cadre de l'objectif 2 des fonds structurels européens. A côté de son volet économique, le programme présenté par la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de ces fonds prévoit en effet un important volet « rénovation urbaine ».

La Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et du Commerce extérieur,

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK